



На правах рукописи

005001811

Павлова Ольга Дмитриевна

**ЯЗЫК КУЛЬТУРЫ КАК ФОРМА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ
ЭТНОКУЛЬТУРНОГО СОЗНАНИЯ**

Специальность 24.00.01 – теория и история культуры

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата культурологии

24 Ноя 2011

Нижневартовск – 2011

Работа выполнена в государственном образовательном учреждении
высшего профессионального образования
«Нижневартовский государственный гуманитарный университет»
на кафедре культурологии, философии и социальных наук

Научный руководитель: доктор социологических наук, профессор
Скульмовская Любовь Григорьевна

Официальные оппоненты: доктор философских наук, профессор
Файзуллин Фаниль Сaitович

кандидат культурологии, доцент
Корсунская Людмила Газизовна

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Курганский
государственный университет»

Защита состоится «17» июня 2011 г. в 11:00ч. на заседании
диссертационного совета К 212.167.01 по защите кандидатских диссертаций
при Нижневартовском государственном гуманитарном университете по
адресу: 628605, г. Нижневартовск, Тюменской обл., ул. Ленина, 56.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Нижневартовского
государственного гуманитарного университета.

Автореферат разослан «10» июня 2011 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Илья

Шахова О.Ю.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования связана с необходимостью теоретического осмыслиения проблемы культурного взаимодействия в современном мире. Развивающийся в настоящее время процесс глобализации приводит к расширению взаимосвязей и взаимозависимостей различных народов и культур, обостряет круг проблем мультикультурного общества, в том числе проблему потери собственной идентичности. Современная социокультурная динамика актуализирует изучение сущности и специфики культур, межкультурного диалога, в условиях которого возможно бесконфликтное сосуществование этнических групп, принадлежащих к различным культурам. Не менее важна проблема познания специфики культур в контексте построения эффективного диалога локального и глобального. Проблема адаптации к инокультурной среде и реализации модели поведения, основанной на уважении к другой культуре, также сохраняет актуальность.

В условиях культурной неустойчивости особую значимость приобретает изучение особенностей восприятия различных культур, культурного взаимодействия, во многом определяющих культурную политику. Язык, как уникальный феномен культуры, оказывает существенное влияние на ее развитие. Язык является важнейшим компонентом национальной культуры, который формируется вместе с образованием этноса, самосознание народа обусловлено языком. Множество теорий, подходов к изучению языка не раскрывают его роли в познании и взаимодействии человека с окружающей действительностью. Именно поэтому в рамках данного исследования предпринята попытка анализа языка культуры как формы презентации этнокультурного сознания.

Современные диссертационные исследования являются подтверждением сохраняющейся актуальности проблем межкультурной коммуникации. Комплексный культурфилософский анализ динамики межкультурных коммуникаций в постиндустриальном обществе представлен в диссертации А. В. Ивановой. Ж. А. Верховская исследует основные характеристики меж-

культурной коммуникации, определяющие ее как движущую силу социокультурных изменений. Л. К. Гомбожабон осуществляет анализ межкультурной коммуникации России и США, как составной части целостного видения глобальных процессов, происходящих в мире. П. Н. Донец в контексте темы «Теория межкультурной коммуникации: специфика культурных смыслов и языковых форм» предпринимает попытку построения общей теории межкультурной коммуникации и описания основных лингвистических и смысловых черт межязыковой межкультурной коммуникации. О. Ю. Левашкина исследует способы репрезентации языковой личности в межкультурной коммуникации посредством текстовой деятельности. В. Ю. Деточка, исследуя репрезентативные и нерепрезентативные модели языка в культурологии XX в., проводит культурно-исторический компаративный анализ различных парадигм языка в гуманитарном знании, а также основных культурологических концепций и подходов к языку.

Степень научной разработанности проблемы. Многофункциональность культуры как специфического феномена требует всестороннего научно-практического исследования. Разработкой понятия «культура» занимались М. М. Бахтин, Н. А. Бердяев, В. С. Библер, Дж. Вико, И. Г. Гердер, Н. Я. Данилевский, Вяч. Иванов, М. С. Каган, Э. Кассирер, К. Леви-Стросс, Ю. М. Лотман, Д. Н. Маслюженко, Ш. Монтецкие, Э. А. Орлова, Т. Г. Первиль, С. Я. Подопригора, А. Радклифф-Браун, Л. П. Тарнаева, С. Г. Тер-Минасова, А. Тойнби, Н. С. Трубецкой, П. А. Флоренский, М. Фуко, М. Хайдеггер, М. А. Царева, О. Шпенглер и др.

Одной из ключевых особенностей современной культуры является интенсификация коммуникационных процессов. Особую значимость для данного исследования представляют межкультурная коммуникация и диалог культур в эпоху глобализации. Концептуальные основы и проблемы коммуникации изложены в работах Б. Г. Ананьева, Г. М. Андреевой, М. М. Бахтина, В. М. Бехтерева, Л. С. Выготского, Т. М. Дридзе, И. А. Зимней, М. С. Кагана, Г. В. Колшансского, А. А. Леонтьева и др. Анализ научной ли-

тературы по проблеме общения позволил обнаружить отсутствие единства в толковании терминов «общение» и «коммуникация».

Различные модели коммуникации разработаны Г. Ласуэллом, У. Уивером, Д. Фитманом, Д. Хеймсом, К. Шенном, В. Шраммом, Р. О. Якобсоном и др. Г. М. Маклюэн отмечает важность канала передачи сообщения.

Основополагающие вопросы межкультурной коммуникации были разработаны такими учеными, как Ф. Боас, Г. Гегель, И. Гердер, В. Гумбольдт, И. Кант, К. Фослер и др. В научных трудах представителей западной науки активно изучались межкультурные различия и специфика культур как предпосылка их взаимодействия (В. Б. Гудиунст, Э. Холл, Г. Хофтеде и др.) В отечественной науке ряд работ посвящен проблемам межкультурной коммуникации (Ю. Д. Апресян, Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, Л. Г. Скульмовская и др.)

В середине девяностых годов XX в. усилился интерес к изучению межкультурной коммуникации в России, ее особенностей в условиях смешения народов, языков и культур. Данный вопрос сохраняет актуальность в отечественной филологии, что подтверждается рядом публикаций по данной проблематике (Л. И. Гришаева, Т. Г. Грушевицкая, О. А. Леонович, Е. Н. Малиога, С. Г. Тер-Минасова и др.)

В изучении проблем межнационального общения важное место занимают этнолингвистические теории С. А. Арутюнова, Э. А. Баграмова, Ю. В. Бромлея, Л. Н. Гумилева и др., позволяющие глубже осмыслить сущность межэтнических отношений. Исследования Л. С. Выготского, М. С. Кагана, А. Н. Леонтьева, С. Л. Рубинштейна и других ученых позволяют трактовать культуру межнационального общения как культуру межэтнического взаимодействия в различных сферах жизнедеятельности.

Положения теории В. Гумбольдта получили дальнейшее развитие в трудах Ш. Балли, И. А. Бодуэна де Куртенэ, Л. Вайсгербера, Ж. Вандриеса, В. Вундта, Я. Гримма, А. Марти, А. А. Потебни, Р. Раска, Г. Штейнталя, Р. О. Якобсона. Гипотеза лингвистической относительности, разработанная

Э. Сепиrom и Б. Уорфом, была подвержена критике Д. Доддом, Г. В. Колшанским, Б. А. Серебренниковым, Р. М. Фрумкиной, Э. Холленштейном.

Лингвистический аспект межкультурного взаимодействия изучался в трудах В. В. Богданова, А. Е. Войсунского, О. Л. Каменской, В. И. Карасика, С. Г. Тер-Минасовой, Г. Г. Почепцова и др., вопросы взаимоотношения сознания и коммуникации – в трудах Б. М. Гаспарова, И. А. Зимней, В. В. Красных, И. А. Стернина и др.

Современному осмыслению диалога культур предшествовали работы И. Г. Гердера, И. Канта, Ж.-Ж. Руссо, А. Тойнби, О. Шпенглера. Изучением проблем диалога – одного из наиболее распространенных видов межкультурного взаимодействия – занимались немецкие философы И. Кант, Л. Фейербах, И. Фихте, Ф. Шеллинг. Диалогическая концепция культуры рассматривается многими учеными в качестве теоретической основы межкультурной коммуникации (М. М. Бахтин, В. С. Библер, Л. С. Выгotsкий и др.)

В. Е. Черникова и Л. А. Волова изучали межкультурную коммуникацию как диалог культур в контексте установки на различие. Л. П. Карсавин рассматривает диалог как основу существования культур в культурном универсуме. В понимании М. М. Бахтина диалог – взаимодействие разностей на основе общего. Е. А. Витъкина, Л. А. Волова, А. А. Гусейнов, Е. Ф. Тарасов, В. Е. Черникова вслед за М. М. Бахтиным рассматривают сущность диалога как взаимодействие «разностей» на основе общего. О. А. Леонтович соотносит с понятием «диалог культур» термин «межкультурная коммуникация».

Результаты исследования диалога культур представлены в трудах Л. И. Гришаевой, И. Е. Клюканова, О. А. Леонтович, О. Е. Ломакиной, Р. Портера, Е. Ф. Тарасова, Л. Самовара, И. М. Шеиной.

В результате применения структурного анализа к исследованию культуры разработан ряд теоретико-методологических положений. Структурализм представлен несколькими научными школами: тартуско-московская (Б. М. Гаспаров, М. Л. Гаспаров, Вяч. Вс. Иванов, Ю. М. Лотман, А. М. Пятиторский, Ю. С. Степанов, В. Н. Топоров, Б. А. Успенский, В. А. Успенский и др.); пражская школа функциональной лингвистики, основанная на идеях

Ф. де Соссюра (В. Матезиус, Н. С. Трубецкой, Р. О. Якобсон, С. О. Карпцевский, Ф. Травничек, Б. Гавранек, Й. Вахек, В. Скаличка, Б. Трнка); представители копенгагенского структурализма (Л. Ельмслев, Х. Ульдалль, В. Брэндаль, К. Тогебю); школа американского структурализма (Йельская школа – группа учеников и последователей Л. Блумфилда – Б. Блок, Д. Трейджер, З. Харрис, Ч. Хоккет, М. Джус, Г. Глисон; умеренно структуралистское течение – Ч. Фриз, К. Пайк, Ю. Найда). Вариантом структурализма в лингвистике является и порождающая грамматика или генеративизм (Н. Хомский).

У истоков семиотического подхода, в рамках которого культурные феномены рассматриваются как знаки, несущие в себе значение, были Э. Кассиер, А. Моль, Г. Гадамер, в отечественной науке – представители тартуско-московской школы – Б. М. Гаспаров, М. Л. Гаспаров, Вяч. Вс. Иванов, Ю. М. Лотман, А. М. Пятигорский, Ю. С. Степанов, В. Н. Топоров, Б. А. Успенский и др. Текст как многосмысловое образование изучался представителями французской структурно-семиотической школы – Р. Барт, Э. Бенвенист, Ж. Деррида, К. Леви-Стросс и др. К исследованию культуры как важнейшего аспекта жизни общества и роли языка в жизнедеятельности человека обращались Г. Гегель, И. Гердер, Л. Фейербах, И. Г. Фихте, Ф. Шеллинг.

Культурологическими и философскими основами современного понимания отношений языка, культуры и мышления являются идеи В. Гумбольдта, получившие дальнейшее развитие в трудах многих выдающихся зарубежных и отечественных ученых, – Ш. Балли, И. А. Бодуэна де Куртене, Л. Вайсгербера, Ж. Вандриеза, Э. Сепира, Б. Уорфа и других исследователей, изучавших проблемы языка и культуры.

Вербалистская традиция в понимании отношений языка, культуры и мышления представлена трудами Л. С. Выготского, Х.-Г. Гадамера, Э. Кассиера, А. А. Леонтьева, А. Н. Леонтьева, А. А. Потебни, А. А. Реформатского, С. Л. Рубинштейна, Ф. де Соссюра, Л. В. Щербы и др.

Представителями антивербалистской теории неоднократно подвергались критике основные положения теории лингвистического детерминизма

(Г. А. Брутян, Н. И. Жинкин, П. Я. Гальперин, Ю. Н. Караулов, В. Б. Касевич, Ж. Пиаже, Б. А. Серебренников и др.)

Проблемам взаимосвязи языка, культуры и этноса посвящены работы А. Н. Афанасьева, А. Брюкнера, Ф. И. Буслаева, В. В. Воробьевы, В. В. Иванова, Л. Г. Корсунской, К. Леви-Стросса, А. А. Потебни, Н. И. Толстого, В. Н. Топорова, Ф. С. Файзуллина.

Исследование взаимодействия языка и культуры в контексте лингвокультурологии представлено в трудах таких авторов, как Н. Д. Арутюнова, Э. Бенвенист, П. М. Бицилли, А. Вежбицкая, В. В. Воробьев, В. А. Маслова, Ю. С. Степанов, В. Н. Телия, В. М. Шаклеин. Корни этнолингвистического направления связаны с именами В. Гумбольдта в Европе, Ф. Боаса, Э. Сепира, Б. Уорфа – в Америке.

Проблемы формирования картины мира изложены в трудах ряда исследователей, таких, как Ю. Д. Апресян, А. А. Арестова, Н. Д. Арутюнова, О. Е. Баксанский, Г. А. Брутян, В. В. Воробьев, Б. С. Ерасов, Ю. В. Деточка, Г. В. Колшанский, О. А. Корнилов, Е. С. Кубрякова, Е. Н. Кучер, А. А. Леонтьев, Г. В. Лютикова, З. Д. Попова, Д. А. Поспелов, И. А. Стернин, Л. П. Тарнаева, З. Я. Тураева.

П. И. Дышлевый, Е. С. Кубрякова, О. А. Леонтович, В. А. Маслова, Р. Хукер, Л. В. Яценко изучали проблемное поле картины мира, которое возникает в силу специфики языка в сознании его носителей. Национальная система каждого языка определяет мировоззрение носителей данного языка и формирует их картину мира, их культуру.

Научные труды указанных авторов являются основой для общетеоретического подхода к комплексному исследованию языка культуры как формы презентации этнокультурного сознания.

Объектом исследования является межкультурная коммуникация, предмет исследования – существенные признаки языка культуры как формы презентации этнокультурного сознания в процессе межкультурной коммуникации.

Цель исследования – культурологический анализ репрезентации этно-культурного сознания в условиях межкультурной коммуникации посредством языка культуры. Достижение указанной цели возможно при решении следующих задач:

- определить значение языка как национальной формы выражения культуры;
- рассмотреть культуру как часть семиосферы;
- исследовать проблемное поле взаимодействия языка и культуры;
- выявить специфику культуры как коммуникационной системы;
- осуществить анализ диалогического основания культуры;
- проанализировать существующие подходы к понятию «культурная идентичность»;
- выявить специфику взаимодействия культур в контексте межкультурных коммуникаций.

Методологическая база исследования. В диссертации использованы теоретические методы: метод синтеза применен в процессе исследования проблемного поля взаимодействия языка и культуры, в частности, при рассмотрении теорий лингвистической относительности и культурного детерминизма. Сочетание описательного, сравнительно-исторического методов, а также методов классификации, аналитического прочтения способствовало формированию авторского понимания исследуемых проблем. Аналитический и системный методы применены в процессе изучения культуры как части семиосферы и выявления ее специфики как коммуникационной системы. Анализ различных подходов к пониманию картины мира осуществлялся с применением методов обобщения и конкретизации. Метод формализации позволил определить ключевые понятия данного исследования и интерпретировать различные концепции и теории. Различные коммуникационные модели изучены благодаря использованию метода моделирования. Анализ идей и концепций о языке и культуре проведен с применением диалектического метода. Изучение знаковой природы культуры, семиотические концепции К. Леви-Страсса, Ю. М. Лотмана актуализировали семиотический подход и герменев-

тический метод. Культурологический и герменевтический подходы не менее важны при изучении процесса формирования культурной идентичности в условиях межкультурных коммуникаций. Применение системного метода способствовало целостному и всестороннему изучению диалога как формы существования культуры. Изучение культуры в контексте диалогического универсума обуславливает использование компаративного метода. При изучении диалогической сущности культуры применен метод культурологического анализа и синтеза. Исторический метод позволяет проследить развитие подходов к пониманию языка, культуры, коммуникации. Посредством системно-аналитического метода был проанализирован теоретический материал по теме исследования. Принципы и подходы, составляющие методологическую основу диссертационного исследования, позволили выявить специфику языка культуры как формы репрезентации этнокультурного сознания.

. Научная новизна результатов исследования заключается в применении комплексного подхода к описанию сущности языка культуры как формы репрезентации этнокультурного сознания:

- выявлена диалогическая сущность культуры как основы межкультурных контактов и взаимодействий;
- определена роль языка культуры в процессе репрезентации этнокультурного сознания;
- сформирован опыт концептуального анализа лингвистических и культурных взаимодействий на основе диалога культур;
- обосновано взаимовлияние культуры и языка;
- на основе широкого круга источников предпринята попытка комплексного изучения межкультурной коммуникации как процесса взаимодействия и взаимовлияния культур;
- освоены научные труды по исследуемой проблеме на английском языке, переведенные автором самостоятельно.

Положения, выносимые на защиту:

1. Культуру можно представить как совокупность текстов и комплекс знаков. У каждой культуры свои культурные коды, позволяющие понимать

транслируемые тексты. Семиосфера является результатом и условием развития культуры, текст – первоэлементом базисной единицы культуры. Семиотический и коммуникационный подходы дают возможность определить динамизм как наиболее существенную характеристику культуры.

2. Язык является главной формой выражения своеобразия народа, национальной культуры. Национальный характер культуры отражается в языке посредством формирования картины мира как результата познавательного взаимодействия человека с окружающей действительностью, предполагающего формирование своеобразной модели индивидуального видения реальности. Язык оказывает существенное влияние на формирование национального характера, ценностных установок, мировосприятия человека.

3. Культура – форма бытия и общения представителей различных этносов. Самобытность культуры обеспечивает ее самосохранение, национальную идентичность, социальную регуляцию в условиях диалога культур. Национальная идентичность определяется через этнокультурные основания – культуру, язык, историю.

4. Диалог – основа существования культур в культурном универсуме. Культурные различия в системах ценностей составляют национально-специфическую картину определенной культуры. Сущность диалога культур заключается во взаимодействии различий на основе общего. В процессе межкультурного взаимодействия происходит осмысление культурных различий, активный обмен содержания культур при сохранении своей самобытности.

5. Коммуникация – деятельность особого рода, в процессе которой в тесной связи взаимодействуют лингвистическая и социальная стороны. Межкультурная коммуникация – диалогическое взаимодействие культур в определенном пространственно-временном континууме, в результате которого проявляются общие и специфические свойства каждой культуры. Культурная идентичность является одним из важных инструментов, оказывающих существенное влияние на коммуникационный процесс.

Теоретическая и практическая значимость обусловлена возможностью использования результатов исследования для дальнейшего изучения

взаимодействия языков и культур. Материалы диссертационного исследования могут быть использованы в преподавании учебных дисциплин «Культурология», «Теория межкультурной коммуникации», в организации практической деятельности Центров национальных культур и государственных структур, осуществляющих функции регуляции национальной политики в современных условиях.

Апробация работы. Основные положения диссертационного исследования были представлены автором на конференциях различного уровня: V Международная научная конференция «Деятельностное понимание культуры как вида человеческого бытия» (Нижневартовск, 2–3 ноября 2007 г.); VI Международная научная конференция «Деятельностное понимание культуры как вида человеческого бытия» (Нижневартовск, 7 ноября 2008 г.); IX Окружная конференция молодых ученых «Наука и инновации XXI века» (Сургут, 27–28 ноября 2008 г.); VII Международная научная конференция «Деятельностное понимание культуры как вида человеческого бытия» (Нижневартовск, 3 декабря 2009 г.); II Тюменский социологический форум «Социальные вызовы модернизации регионов России» (Тюмень, 28–29 июня 2011 г.).

Структура и объем диссертации обусловлены последовательностью решения поставленных задач исследования. Диссертация состоит из введения, двух глав, состоящих из шести параграфов, заключения и библиографии, общий объем работы – 165 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обоснована актуальность избранной темы, проанализирована степень ее разработанности, изложены цели и задачи диссертационного исследования, определены объект, предмет и методы исследования, раскрыта научная новизна работы, ее практическая значимость, сформулированы положения, выносимые на защиту, представлены сведения об апробации результатов исследования.

В первой главе «Знаковая природа культуры» рассматриваются различные взгляды ученых о взаимодействии языка и культуры.

В первом параграфе «Язык как национальная форма выражения культуры» представлен анализ различных подходов к исследованию языка. Язык связан с культурой, является орудием создания, развития, хранения (в виде текстов) культуры, ее частью, так как с помощью языка создаются реальные, объективно существующие произведения материальной и духовной культуры. Рассматривается положение о том, что язык является одним из признаков нации, ее социального взаимодействия и представляет собой главную форму выражения и существования национальной культуры. Как сложная знаковая система, язык может быть средством передачи, хранения, использования и преобразования информации.

Согласно В. В. Воробьеву, национальный характер культуры предполагает взаимодействие языков и культур народов, их взаимное обогащение до целостного фундаментального основания – мировой культуры. Всесторонний учет и сохранение в культуре важнейших ценностей и развитие в ней новых ценностей гарантируют адекватное понимание жизни нации через ее отражение в языке. В трудах В. Гумбольдта подчеркивается мысль о неразрывности языка и культуры, идея «языкового мировидения» В. Гумбольдта получила развитие в современном неогумбольдтианстве.

В параграфе рассматриваются различные подходы к пониманию феномена «картина мира», который является ключевым для исследований в области межкультурной коммуникации. В науке данный феномен трактуется неоднозначно. Специфическое человеческое восприятие мира, зафиксированное в языке, проявляется в том, что каждый язык имеет особую картину мира, и языковая личность организовывает содержание высказывания в соответствии с этой картиной. В понимании Г. В. Колшанского, картина мира – атрибут мыслительной деятельности человека. О. Е. Баксанский и Е. Н. Кучер рассматривают картину мира как структуру, которая фиксирует все когнитивные достижения субъекта, приобретенные им в процессе приспособительного взаимодействия с окружающей средой. Д. А. Постелова определяет .

картину мира как сумму знаний об окружающей среде. Н. Д. Арутюнова под картиной мира понимает результат переработки информации о среде и человеке. А. А. Арестова выдвигает идею о сложных отношениях между картиной мира как отражением реального мира и языковой картиной мира как фиксацией этого отражения. В силу специфики языка в сознании его носителей возникает определенная языковая картина мира, сквозь призму которой человек видит мир. В языке заключена национальная, самобытная система, которая определяет мировоззрение носителей данного языка и формирует их картину мира.

Автор подчеркивает, что при изучении взаимодействия языка и культуры необходимо параллельное исследование национальной культуры народа. Язык, фиксируя коллективные, стереотипные, эталонные представления, объективирует интерпретирующую деятельность человеческого сознания. Национальный характер культуры находит отражение в языке посредством формирования картины мира, создаваемой под влиянием языка как отражения определенного способа представления внеязыковой реальности.

Во втором параграфе «Культура как часть семиосферы» язык и культура анализируются как знаковые системы. В контексте семиотического подхода культура рассматривается как сумма текстов, или некоторое устройство, порождающее эти тексты.

В семиотической концепции Ю. М. Лотмана культура является совокупностью материальных и духовных ценностей общества, способом их освоения и воплощения в сознании и деятельности людей в конкретный временной период. Целостная теория знаков и знаковых систем, разработанная Ч. С. Пирсом, рассматривает знак в качестве ключевого исходного понятия. Сложные комплексы знаков, образуемые простыми знаками, в конечном счете, образуют язык. Это определяет семиотику культуры как раздел семиотики, исследующий знаковые образования, которые встречаются в различных культурах. Знаки, находясь в динамических отношениях, интерпретируют друг друга и создают систему знаков – культуру. Динамизм является важнейшей характеристикой культуры как семиотической системы.

Ф. де Соссюр, не признавая изолированного знака, исходной семиотической реальностью, изначальной целостностью считает язык. По мнению Р. Барта, семиотику следует рассматривать как часть лингвистики, ее приложение к вторичным смыслам, через язык распространяющимся на всю культуру.

Р. О. Якобсон подчеркивает роль языка как главного организатора семиотического континуума культуры. Ю. М. Лотман противопоставляет лингвоцентризму Р. О. Якобсона положение о принципиальном плюрализме культурных кодов и выдвигает идею о культуре как генераторе кодов, при этом у каждой культуры свои культурные коды, позволяющие понимать транслируемые тексты.

Представители тартуско-московской школы создали целостную семиотику культуры, согласно которой в основе культуры заложены семиотические механизмы, связанные с хранением знаков и текстов, их циркуляцией и преобразованием, порождением новых знаков и новой информации. Текстоцентричность данного направления ориентирует семиотику культуры на изучение текстов и позволяет рассматривать культуру в качестве текста. Культурология оперирует знаками знаков, создает тексты о текстах.

В контексте изучения культуры как совокупности текстов М. М. Бахтин рассматривает текст как первичную реальность и исходную точку исследования целого ряда гуманитарных наук. Ю. М. Лотман интерпретирует текст как фундаментальное понятие современной семиотики, первоэлемент базисной единицы культуры. С введением понятия «текст культуры» культура рассматривается как некоторый вторичный язык.

Третий параграф «Соотношение понятий «язык» и «культура» направлен на изучение специфики национального языка, роли языка в генезисе культуры, феномена диалога культур. Культура является важнейшим элементом жизни общества, язык – главным условием существования человека мыслящего, поскольку благодаря языку возможно развитие мыслительной сферы человека.

Особое внимание в работе уделяется рассмотрению языка и культуры в контексте отношений двунаправленных векторов. Важным является положение о том, что язык не может существовать вне культуры, а культура – без языка. Язык занимает первое место среди национально-специфических компонентов культуры, именно язык может объединять и разъединять людей на «своих» и «чужих». Выдвинутая немецкими мыслителями XVIII века идея о языке, как о главной составляющей духовной деятельности человека, составила ядро учения В. Гумбольдта, основные положения которого являются фундаментальной основой современных концепций языка. Его мысль о том, что язык заложен в самой природе человека и необходим для развития его духовных сил и формирования мировоззрения, развивается исследователями в области гуманитарных наук во многих направлениях.

Согласно теории лингвистической относительности Э. Сепира – Б. Уорфа, язык обуславливает способ мышления говорящего на нем народа; способ познания реального мира зависит от того, на каких языках мыслят познающие субъекты. Б. Уорф, подчеркивая сложность взаимоотношений языка и культуры, утверждал, при всей абсолютизации роли языка, что язык и культура есть нечто целое, в котором можно предполагать взаимозависимость между отдельными областями. С. Пинкер опровергает гипотезу Сепира – Уорфа о лингвистической обусловленности и тезис о том, что мышление людей обусловлено категориями, которые имеются в языке. Согласно С. Пинкеру, люди думают на мыслекоде, который, вероятно, похож на все языки. Знание языка означает знание того, как можно перевести мыслекод в словесные цепочки и – наоборот. Люди, лишенные языка, тем не менее, обладают мыслекодом. Мысли в поддержку теории лингвистического детерминизма представлены в работах российских ученых (Ю. Д. Апресян, Л. В. Щерба).

Сторонники антивербалистской теории (Г. А. Брутян, Н. И. Жинкин, П. Я. Гальперин, Ю. Н. Кацулов, В. Б. Касевич, Ж. Пиаже, Б. А. Серебренников и др.) считают, что язык является отражением человеческого сознания, но не сущностью, развивающейся независимо от человека. В противовес концепции лингвистического детерминизма в исследовательской литературе

предлагается концепция культурного детерминизма. В исследованиях российских ученых (А. А. Леонтьев, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов и др.) выдвигается идея о том, что язык моделирует систему отношений общественного человека к миру.

Автор указывает, язык является многогранным и уникальным феноменом культуры, поскольку каждый язык отражает культурные реалии того социума, в котором он функционирует, и воплощает своеобразие народа, национальное видение мира, национальную культуру. В результате познавательного взаимодействия человека с окружающей действительностью формируется картина мира, то есть своеобразная модель индивидуального видения реальности. Язык оказывает влияние на формирование национального характера, ценностных установок, мировосприятия человека, принадлежащего к определенной социальной группе.

Вторая глава «Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия и взаимовлияния культур» посвящена анализу межкультурной коммуникации и диалога культур в условиях глобализации.

В первом параграфе «Культура как коммуникационная система» культура представлена как коммуникационная система, которая функционирует в пространстве наряду с другими динамическими системами.

Автор подробно рассматривает неразделимые и междисциплинарные понятия «язык», «мышление» и «коммуникация». Продуктивность диалога и успешность коммуникации предопределены коммуникативным потенциалом культуры, то есть ее способностью вступать во взаимодействие с другими культурами, развиваться и сохранять свою идентичность в процессе диалога. В работе коммуникативная деятельность рассматривается в тесной связи с социальной деятельностью, а коммуникация определяется не только как деятельность, но и как форма социального взаимодействия, в процессе которого осуществляется обмен представлениями, идеями и интересами. Термин «коммуникация», наряду с общенаучным содержанием, как средство связи любых объектов, приобретает социокультурный смысл, связанный со спецификой обмена информацией в обществе. М. М. Бахтин развивает концепцию

диалога как универсального отношения в сфере человеческого сознания и в культурной деятельности. В понимании М. М. Бахтина, диалог раскрывается как смыслообразующая и смыслоаналитическая процедура. Диалогичность предполагает осознание культурой своего содержания, что позволяет ей идентифицировать себя, но любой культуре необходимо осознать причастность себя к некоему единству, внутри которого осуществляется диалог, и к мировой культуре в целом. В концепции диалога культура рассматривается автором как форма бытия и общения представителей различных этносов.

Во втором параграфе «**Диалог как форма существования культуры**» раскрывается диалогическая сущность культуры как взаимодействие «разностей» на основе общего. Взаимодействие культур – особый вид непосредственных отношений и связей. Решающее значение в процессах взаимодействия культур приобретает изменение состояний, качеств, областей деятельности, ценностей обеих культур. Развитие теории межкультурного общения происходит в условиях различий стандартов, ценностей, мышления и поведения, характерных для представителей различных культур. С точки зрения поликультурной реальности, процесс коммуникации представителей различных лингвокультурных общностей приводит к взаимовлиянию и взаимопроникновению культур.

Следуя логике Л. И. Гришаевой, межкультурная коммуникация рассматривается как межличностное взаимодействие носителей разных культур и сложно организованная интеракциональная единица деятельностного континуума. К основным особенностям межкультурной коммуникации как межличностного взаимодействия относится различная культурная идентичность участников межкультурного взаимодействия, разные картины мира коммуникантов, отличие в использовании языка как средства решения когнитивных и коммуникативных задач. Утверждается, что каждый коммуникант воспринимает себя как единичный субъект с личностной идентичностью и неосознанно партнера по коммуникации – коллективным субъектом с коллективной идентичностью.

В третьем параграфе «Культурная идентичность в системе межкультурной коммуникации в эпоху глобализации» рассматривается специфика межкультурной коммуникации, обусловленная различиями в картинах мира инокультурных коммуникантов. Межкультурная коммуникация характеризуется тем, что при встрече представителей разных культур каждый из них действует в соответствии со своими культурными нормами.

Язык культуры, как семиотическая система, выделяет в «жизненном потоке», расчленяет и объединяет представления об объектах, действиях, состояниях, интенциях и более точно описывает способность культуры к трансляции опыта. Правильная интерпретация знака языка культуры предполагает знание культурной картины мира и особенностей организации культурного контекста.

Р. Линтон, Р. Редфилд, и М. Херковиц предложили классификацию результатов взаимодействия культур, которая включает три основных типа: ассимиляция, адаптация, реакция. Ассимиляция рассматривается как процесс, в результате которого члены одной этнической группы утрачивают свою первоначально существовавшую культуру и усваивают культуру другой этнической группы, с которой они находятся в непосредственном контакте. В рамках данного исследования актуальным представляется и другое понимание ассимиляции как особой политики доминирующей национальной группы в отношении этнического меньшинства, направленной на искусственное подавление их традиционной культуры и создание таких социальных условий.

В культурологии и межкультурной коммуникации идентичность является основанием для национального и культурного тождества, индикатором своего и противоположностью чужому. Автор считает целесообразным определение идентичности как осознание человеком своей принадлежности к какой-либо социальной группе, что позволяет занять свое место в социокультурном пространстве и свободно ориентироваться в окружающем мире. В процессе межкультурной коммуникации неизбежным является вопрос о границе между культурой, которая считается своей, и чужой культурой. Межкультурная коммуникация, с одной стороны, способствует культурному

сближению между народами через межкультурное общение и познание, с другой стороны, необходим пересмотр или отказ от некоторых традиционных ценностей собственной культуры, что может привести к утрате культурной самобытности.

Итогом второй главы являются выводы автора о том, что в процессе коммуникации, как человеческой деятельности особого рода, взаимодействуют лингвистическая и социальная стороны. Социокультурная коммуникация – процесс взаимодействия между субъектами социокультурной деятельности с целью передачи или обмена информацией посредством принятых в данной культуре знаковых систем. Диалог культур рассматривается как разновидность межкультурного взаимодействия с пониманием культурного различия, как активный обмен содержанием противостоящих культур при сохранении ими своей самобытности. Для развития этнической культуры является обязательным сочетание внутренних механизмов развития и внешних влияний. Культурный диалог характеризуется выработкой общего языка, что предполагает заимствование текстов на чужом языке, которые не подвергаются адаптации.

В **заключении** формулируются выводы. В результате проведенного исследования диссертантом определена роль языка в процессе познания действительности и формировании картины мира, которая создается под влиянием языка как отражения определенного способа представления внеязыковой реальности. Автор указывает на воплощение в языке своеобразия народа, национального видения мира и национальной культуры. В контексте семиотического подхода установлено, что шифровка смыслов культуры осуществляется с помощью целостных знаковых систем, обладающих собственными кодами. Выявлено взаимовлияние языка и культуры. Диалог культур способствует углублению культурного самосознания, формированию культурной идентичности. Диссидентом определено, что современный межкультурный диалог выстраивается вокруг проблемы языка «Другого». В контексте исследования взаимодействия и взаимовлияния культур автором выявлена специфика межкультурной коммуникации через ее возможные результаты: аккультура-

турация, асимиляция, адаптация, реакция. В работе подчеркивается, что национальное самосознание не может существовать в замкнутом пространстве собственной культуры, оно должно соотносить себя и сравнивать с другими культурами.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях автора:

**Публикации в ведущих рецензируемых научных журналах
и изданиях, определенных ВАК**

1. Павлова, О. Д. Подходы к изучению языковых прав в политической теории [Текст] / О. Д. Павлова // Социальная политика и социология. – 2010. – № 4 (58). – С. 229–237 (0,5 п.л.).
2. Павлова, О. Д. Язык как основа культуры [Текст] / О. Д. Павлова // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Философия. Социология. Культурология. Вып. 20. – 2011. – № 2 (217). – С. 69–73 (0,5 п.л.).
3. Павлова, О. Д. Основные исследовательские парадигмы культуры [Электронный ресурс] / О. Д. Павлова // Теория и практика общественного развития. – 2011. – № 4. – С. 95–97. – URL: <http://teoria-practica.ru/-4-2011/culture/pavlova.pdf> (0,4 п.л.).
4. Павлова, О. Д. Семиосфера как результат и развитие культуры [Текст] / О. Д. Павлова // Язык и культура. – 2011. – № 3. – С. 58–64 (0,4 п.л.).

Публикации в других изданиях

5. Павлова, О. Д. К вопросу о динамическом понимании культуры [Текст] / О. Д. Павлова // Деятельностное понимание культуры как вида человеческого бытия: материалы V Международной научной конференции (Нижневартовск, 2–3 ноября 2007 г.) / отв. ред. В. И. Полищук. – Нижневартовск: ПолиграфИнвест–сервис, 2007. – С. 105–107 (0,1 п.л.).

6. Павлова, О. Д. Проблема культурной идентичности в межкультурной коммуникации [Текст] / О. Д. Павлова // Молодежь в науке и культуре XXI века: материалы международного научно-творческого форума (Челябинск, 6–7 ноября 2008 г.). – Челябинск: ЧГАКИ, 2008. – С. 309–311 (0,1 п.л.).
7. Павлова, О. Д. Понятие коммуникативного универсума [Текст] / О. Д. Павлова // Деятельностное понимание культуры как вида человеческого бытия: материалы VI Международной научной конференции (Нижневартовск, 7 ноября 2008 г.) / отв. ред. В. И. Полищук. – Нижневартовск: ПолиграфИнвест–сервис, 2008. – С. 175–177 (0,1 п.л.).
8. Павлова, О. Д. Понятие межкультурной коммуникации [Текст] / О. Д. Павлова // Наука и инновации XXI века: материалы IX Окружной конференции молодых ученых (Сургут, 27–28 ноября 2008 г.): в 2 т. / отв. ред. В. П. Самсонов. – Сургут: ИЦ СурГУ, 2009. – Т. 2. – С. 235–237 (0,2 п.л.).
9. Павлова, О. Д. Проблема диалога культур в межкультурной коммуникации [Текст] / О. Д. Павлова // Туризм как фактор регионального развития: материалы I Международной научно-практической конференции (Нижневартовск, 19 декабря 2008 г.) / отв. ред. Л. Г. Скульмовская. – Шадринск: Изд-во ОГУП «Шадринский Дом Печати», 2009. – С. 172–175 (0,1 п.л.).
10. Павлова, О. Д. Межкультурные коммуникации как специфический феномен [Текст] / О. Д. Павлова // Культура и коммуникация: сборник материалов IV Международной заочной научно-практической конференции (Челябинск, март 2009 г.) / науч. ред. Г. В. Абросимова. – Челябинск: ЧГАКИ, 2009. – С. 134–137 (0,2 п.л.).
11. Павлова, О. Д. Язык и культура в межкультурной коммуникации [Текст] / О. Д. Павлова // Современные проблемы образования и производства: материалы Международной научно-практической конференции студентов, аспирантов, специалистов, преподавателей и молодых ученых (Нижний Новгород, 29 мая 2009 г.): в 2 т. – Н. Новгород: НФ УРАО, 2009. – Т. 2. – С. 139–141 (0,2 п.л.).
12. Павлова, О. Д. Некоторые подходы к определению и пониманию культуры [Электронный ресурс] / О. Д. Павлова // Актуальные проблемы со-

временной науки: труды 10-й Международной конференции (Самара, 9–11 ноября 2009 г.). Гуманитарные науки. Ч. 38. Культурология / отв. ред. А. С. Трунин. – Самара: Самарск. гос. обл. ун-т (Наяновой), 2009. – Номер Информрегистра РФ 0320902826. №18189. – URL:<http://old.nayanova.edu/UserFiles/Docs/apms2009.rar>. – Загл. с экрана. – С. 4–7 (0,3 п.л.).

13. Павлова, О. Д. Некоторые аспекты взаимодействия языков и культур [Текст] / О. Д. Павлова // 45-е Евсевьевские чтения: материалы Всероссийской научно-практической конференции (Саранск, 19–20 мая 2009 г.): в 4 ч. Ч. 2 / отв. ред. Т. И. Шукшина. – Саранск: Мордов. гос. пед. ин-т, 2010. – С. 41–44 (0,2 п.л.).

14. Павлова, О. Д. К вопросу о семиотике культуры [Текст] / О. Д. Павлова // Деятельностное понимание культуры как вида человеческого бытия: материалы VII Международной научной конференции (Нижневартовск, 3 декабря 2009 г.) / отв. ред. В. И. Полищук. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гуманит. ун-та, 2010. – С. 65–67 (0,1 п.л.).

15. Павлова, О. Д. Языковая политика: территориальный и личностный принципы [Текст] / О. Д. Павлова // Юрислингвистика – 10: лингвоконфликтология и юриспруденция: межвузовский сборник научных трудов / под ред. Н. Д. Голева, Т. В. Чернышовой. – Кемерово, Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2010. – С. 104–108 (0,3 п.л.).

16. Павлова, О. Д. Взаимодействие культур в условиях глобализации [Текст] / О. Д. Павлова // Культура как социально-экономический ресурс развития региона: сборник материалов II межрегиональной научно-практической конференции (Ханты-Мансийск, 26–27 мая 2010 г.) / отв. ред. И. В. Копылов. – Ханты-Мансийск: Информационно-издательский центр, 2010. – С. 89–92 (0,2 п.л.).

17. Павлова, О. Д. Основные подходы к дискурс-анализу [Текст] / О. Д. Павлова // Социальные вызовы модернизации регионов России: материалы II Тюменского социологического форума (Тюмень, 28–29 июня 2011 г.): в 2 ч. Ч. 2 / под ред. М. М. Акулич, Г. С. Корепанова, В. А. Юдаш-

кина. – Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 2011. – С. 146–148 (0,1 п.л.).

18. Pavlova, O. D. Formation of Nation Identity = Формирование национальной идентичности [Text] / O. D. Pavlova // European Society or European Societies: a View from Russia / ed. by V. A. Mansurov. – M.: Maska, 2009. – P. 309–311 (0,2 п.л.).

19. Skulmovskaya, L. G., Pavlova, O. D. Making of Cultural Authenticity in the Dialogue between Local and Global = Создание культурной аутентичности в процессе диалога глобального и локального [Электронный ресурс] / L. G. Skulmovskaya, O. D. Pavlova. – Russian Sociology in Turbulent Times: Abstracts & Papers of Russian Sociologists for the 10th ESA Conference Social Relations in Turbulent Times (Geneva, September 7–11, 2011) / ed. by V. A. Mansurov. – Moscow: RSS, 2011. – P. 161–163. – ISBN 978-5-904804-05-3 (0,2/0,1 п.л.).

Изд. лиц. ЛР № 020742. Подписано в печать 07.11.2011
Формат 60×84/16. Бумага для множительных аппаратов
Гарнитура Times. Усл. печ. листов 1,75
Тираж 100 экз. Заказ 1253

*Отпечатано в Издательстве
Нижневартовского государственного гуманитарного университета
628615, Тюменская область, г.Нижневартовск, ул.Дзержинского, 11
Тел./факс: (3466) 43-75-73, E-mail: izdatelstvo@nggu.ru*